

Leather Care Instructions



Beliani

Table of Contents

English (ENG).....	3
Deutsch (DE).....	5
Français (FR).....	7
Polski (PL).....	9
Italiano (IT).....	11
Español (ES).....	13
Português (PT).....	15
Norsk (NO).....	17
Svenska (SE).....	19
Suomi (FI).....	21
Dansk (DK).....	23
Nederlands (NL).....	25
Čeština (CZ).....	27
Magyar (HU).....	29
Slovak (SK).....	31
Română (RO).....	33

2

the vacuum cleaner and then impregnate it.

Stains

Small stains of any kind should be dealt with by drying them as soon as possible with an absorbent cloth. Dab the stain (do not rub); if necessary, you can work on the stains with diluted neutral soapsuds, moistening the stain and the surrounding area gently and then going over the same area with a dry cloth. Leather usually absorbs grease

stains without leaving any sign, but if they do remain visible, they can be removed with a leather rubber (available in every shoe shop). If alcohol or something similar is spilt on leather, fast action is required. Blot immediately with a cloth and then dilute the liquid that has already seeped into the leather with plenty of water, working on the mark and the surrounding area with a wet sponge.

Scratches

Any scratches in the leather can be made to disappear by applying hand cream (with at least 5 % glycerine content, e.g. NIVEA). Dispense a little cream into your hand and then rub it over the scratch, first with the heel of your hand and then with your index finger.

Persistent dirt

In the case of persistent dirt adhering to the leather, try to remove it with a mild cleaning foam first. Should this not be effective, you can once again treat the leather with a leather rubber or, in extreme cases, go over the area with very fine abrasive paper.

Wear

If an area of wear is noticeable or if an area looks dull because of vigorous cleaning, you can proceed with treating scratches.

English (ENG)

Leather is a natural product and therefore requires special attention in its care. Leather is made from animal skin and thus bears signs of an individual creature. With your purchase of a leather product, you are bringing a little bit of nature into your living room.

The typical character of skins and pelts is unmistakable; they are very hard-wearing and tough, a sign that the material is natural and genuine. To guarantee the durability of the leather, please adhere to the information provided in these instructions.

General care rules:

- Never place leather into direct sunlight; this would have a detrimental effect on the colour and also cause the material to dry out prematurely. Direct light sources can also cause the colour of leather to fade quickly.
- Take care to ensure that the humidity in the room in which you place the furniture is not too low. Dried-out leather can result in cracks developing.
- Always ensure a minimum distance of 30 cm from radiators in order to protect the leather from drying out.

Leather needs regular and appropriate care. First and foremost, the material needs moisture; for this purpose, it is sufficient to rub the piece of furniture down with a moistened cloth once a week. That way, you will not only moisturise the leather but also remove one of its worst enemies – the dust. This clogs up the pores of the leather if the material is not cleaned.

By using commercial leather cleaning and care products, you will moisturise and nourish the leather, while simultaneously replenishing its protective film against grease, water and all kinds of dirt. But these care products should not be used too frequently, once or twice a year is enough. Before use, you should try the product out on an inconspicuous section. One basic rule is never to use foam on any type of leather. You should also clean the furniture three to four times a year with the furniture nozzle of

Deutsch (DE)

Leder ist ein Naturprodukt und braucht daher besondere Aufmerksamkeit bei der Pflege. Leder besteht aus Tierhäuten und trägt daher Zeichen eines individuellen Lebewesens. Mit dem Kauf eines Lederproduktes bringen Sie ein bisschen Natur in ihr Wohnzimmer.

Der typische Charakter von Häuten und Fellen, ist unverkennbar, Sie haben eine hohe Strapazierfähigkeit und Zähigkeit, ein Zeichen der Ursprünglichkeit und Echtheit des Materials. Um eine lange Haltbarkeit des Leders zu garantieren, befolgen Sie bitte die in dieser Anweisung gegebenen Informationen.

Allgemeine Regeln zur Pflege:

- Stellen Sie das Leder nie direkt ins Sonnenlicht, dies schadet der Farbe und führt außerdem zum vorzeitigen Austrocknen des Materials. Außerdem können direkte Lichtquellen die Lederfarbe frühzeitig ausbleichen.
- Achten Sie darauf, dass der Raum, in welchem Sie das Möbel stellen, nicht zu geringe Luftfeuchtigkeit aufweist. Ausgetrocknetes Leder kann zur Rissbildung führen.
- Halten Sie immer einen minimalen Abstand von 30 cm von Heizkörpern ein, um das Leder vor dem Austrocknen zu schützen.

Leder bedarf einer regelmäßigen und sachgerechten Pflege. Das Material benötigt vor allem Feuchtigkeit, dazu reicht es einmal wöchentlich mit einem feuchten Tuch die Möbel einzureiben. Dadurch befeuchten Sie nicht nur das Leder, sondern entfernen auch gleich einen der größten Feinde des Leders – den Staub. Dieser setzt sich in den Poren des Leders fest, wenn das Material nicht gesäubert wird.

Mit handelsüblichen Lederreinigungs- und Pflegemittel geben Sie dem Leder Feuchtigkeit und Nährstoffe zurück und bauen gleichzeitig den Schutzfilm des Leders gegen Fette, Wasser und Schmutz aller Art wieder auf. Diese Pflegemittel sollten aber nicht zu häufig benutzt werden, ein bis zweimal jährlich genügt. Vor der Anwendung sollten Sie das Mittel immer vorher an einer weniger sichtbaren Stelle ausprobieren. Grundsätzlich ist für alle Lederarten niemals Schaum zu verwenden. Sie sollten die Möbel außerdem drei- bis viermal jährlich mit der Polsterdüse des Staubsaugers reinigen und das Möbel anschließend imprägnieren.

Flecken

5

Français (FR)

Le cuir est un produit naturel qui nécessite donc une attention particulière en matière d'entretien. Le cuir est fabriqué à base de peau animale et porte donc les marques d'un être vivant unique. En faisant l'acquisition d'un produit à base de cuir, vous faites entrer une partie de la nature dans votre salon.

Les peaux animales présentent un caractère unique, absolument incomparable. Elles sont extrêmement résistantes et durables, signes d'originalité et d'authenticité de ce matériau. Afin de garantir une longue conservation du cuir, nous vous invitons à suivre les conseils contenus dans ce document.

Règles générales en matière d'entretien :

- Ne jamais exposer le cuir au soleil, car il altère sa couleur, et le cuir pourrait se dessécher de façon prématurée. En outre, au contact de sources lumineuses directes, la couleur du cuir peut également déteindre plus rapidement.
- Bien vérifier que la pièce choisie pour le meuble ne présente pas un trop faible taux d'humidité dans l'air. Si le cuir se dessèche, des fissures peuvent apparaître.
- Toujours conserver à une distance minimale de 30 cm des radiateurs, afin de protéger le cuir et d'éviter ainsi qu'il ne se dessèche.

Le cuir doit être entretenu de façon adaptée et régulière. Le cuir a notamment besoin d'hydratation. Pour ce faire, il suffit de passer un chiffon humide sur le meuble une fois par semaine. De cette façon, non seulement vous hydratez le cuir, mais en plus, vous le débarrassez de l'un de ses pires ennemis : la poussière. Celle-ci s'installe dans les pores du cuir lorsque le meuble n'est pas nettoyé.

À l'aide de nettoyeurs et de produits d'entretien spécial cuir vendus dans le commerce, vous redonnerez au cuir hydratation et nutriments tout en reconstituant la couche protectrice du cuir contre la graisse, l'eau et la saleté en tout genre. Ces produits ne doivent cependant pas être utilisés trop souvent, une à deux fois par an suffisent. Avant utilisation, il est conseillé de procéder à un essai sur une surface peu visible. De manière générale, l'utilisation de mousse est à proscrire pour tous les types de cuir. Par ailleurs, il est préconisé de nettoyer les meubles avec l'embout adapté de l'aspirateur trois à quatre fois par an avant de les traiter.

Taches

Quel que soit le type de tache, appliquez rapidement un chiffon absorbant. Tamponnez la surface tachée (ne pas frotter !). Le cas échéant, vous pouvez traiter la tache en appliquant une lessive neutre et délicate sur une large surface légèrement humidifiée,

Kleine Flecken jeglicher Art sollten Sie rasch mit einem saugfähigen Tuch abtrocknen. Tupfen Sie den Flecken ab, (nicht reiben!) gegebenenfalls können Sie mit einer schwachen neutralen Seifenlauge leicht feucht und großflächig den Flecken nacharbeiten, danach mit einem trockenen Tuch darüber wischen. Fettflecken nimmt das Leder meist spurlos auf, bleiben Sie dennoch sichtbar, lassen Sie sich mit einem Ledergummi (erhältlich in jedem Schuhgeschäft) entfernen. Wenn Alkohol oder ähnliches auf das Leder verschüttet wird, ist schnelles Handeln nötig: sofort mit einem Tuch abtupfen und dann die bereits ins Leder eingezogene Flüssigkeit mit viel Wasser verdünnen und den Flecken dabei mit einem nassen Schwamm auseinanderreiben.

Kratzer

Falls es Kratzer im Leder hat, können Sie mit einer Handcrème (mit mindestens 5 % Glycerin Anteil, beispielsweise NIVEA) zum Verschwinden gebracht werden. Nehmen Sie etwas Crème in die Hand und reiben Sie zuerst mit dem Handballen und anschließend mit dem Zeigefinger über den Kratzer.

Hartnäckiger Schmutz

Versuchen Sie hartnäckigere Schmutzstellen zuerst mit einem milden(!) Reinigungsschaum für Leder zu entfernen. Sollte dies ohne Erfolg bleiben, können Sie wiederum das Leder mit einem Ledergummi bearbeiten oder allenfalls mit einem sehr feinen Schleifpapier nachbehandeln.

Abnutzung

Wenn sich eine Stelle durch Abnutzung hervorhebt oder durch starke Behandlung von Flecken glanzlos erscheint, können Sie so vorgehen wie bei der Behandlung von allfälligen Kratzern.

et pour finir, nettoyez en passant un chiffon humide. Les taches de graisse sont généralement absorbées par le cuir sans laisser de traces. Si elles restent visibles, vous pouvez facilement les faire disparaître avec une gomme pour cuir (disponible dans les magasins de chaussures). Si de l'alcool ou un liquide similaire se répand sur le cuir, une intervention rapide est nécessaire : tamponnez immédiatement la surface tachée avec un chiffon, puis diluez le liquide déjà absorbé par le cuir avec beaucoup d'eau et tamponnez avec une éponge humide pour faire disparaître la tache.

Fissures

Si le cuir présente des fissures, vous pouvez utiliser une crème hydratante pour les mains (contenant 5 % de glycérine minimum, par ex. NIVEA). Mettez un peu de crème dans la paume de la main, puis frottez d'abord avec la paume et ensuite avec l'index au niveau de la fissure.

Taches récalcitrantes

Pour faire disparaître les taches récalcitrantes, utilisez dans un premier temps un soin moussant doux. Si cela s'avère inefficace, vous pouvez à nouveau traiter la surface tachée avec une gomme pour cuir. En dernier ressort, vous pouvez utiliser un papier de verre fin.

Usure

Si une zone est marquée par l'usure ou si elle devient mate après traitement d'une tache, vous pouvez procéder de la même façon que pour le traitement des éventuelles fissures.

Polski (PL)

Skóra jest produktem naturalnym i dlatego wymaga szczególnej stałej uwagi i pielęgnacji. Każda skóra jest niepowtarzalna i różni się od innych fakturą, odcieniem. Można na nich znaleźć ślady blizn, zadrapań, ukąszeń owadów. Są to całkowicie naturalne znamiona, które nie są wadą materiału. Odpowiednia pielęgnacja skóry gwarantuje, iż meble nie stracą na swym uroku.

Dużą zaletą mebli wykonanych ze skóry jest ich trwałość i elastyczność, co jest jej główną cechą charakterystyczną. Aby zachować długą żywotność skóry, proponujemy zapoznać się z poniższymi **wskazówkami** dotyczącymi pielęgnacji.

Ogólne zasady:

- Należy unikać wystawiania mebli na zbyt intensywne działanie światła słonecznego, gdyż skóra szybko spłowieje i ulegnie wysuszeniu.
- Należy upewnić się, iż w pomieszczeniu, w którym mają zostać umieszczone meble, nie jest zbyt niska wilgotność. Przesuszone skóra może z czasem pęknąć.
- Nie należy ustawiać mebli w bezpośredniej bliskości działających źródeł ciepła, aby chronić skórę przed wysychaniem. Maksymalna odległość od grzejników to 30 cm.

Pamiętajmy, że skóra to produkt naturalny, który wymaga stałej pielęgnacji. Meble skórzane należy czyścić, nawet gdy nie wydają się być brudne. Skóra potrzebuje wilgoci, dlatego zalecane jest, by co najmniej raz w tygodniu przetrzeć powierzchnię delikatnie wilgotną szmatką. To nie tylko nawilżają skórę, ale także pomaga usunąć jeden z największych wrogów skóry — kurz. To on osadza się w porach skóry, gdy materiał nie jest czyszczony.

Skóra jest materiałem podatnym na uszkodzenia, dlatego należy starannie dobierać środki pielęgnacyjne. Źle dobrane, niestety z reguły te najtańsze, powodują odbarwienia skóry, które są nieodwracalne. Przed użyciem każdego środka należy zawsze starać się go przetestować na mniej widocznym miejscu. Pamiętajmy również, aby przynajmniej trzy do czterech razy w roku zaimpregnować i nawilżyć skórzaną tapicerkę, co zapobiega powstawaniu zabrudzeń oraz znacznie przedłuża ich żywotność. Ważne jest, aby po skończonym czyszczeniu środek czyszczący został całkowicie usunięty z powierzchni.

Plamy

W przypadku plam na skórze należy wytrzeć ją czystym kawałkiem materiału,

9

papierowym ręcznikiem lub bibułą. Należy czynić to bardzo ostrożnie tak by plama nie

została wtarta głębiej w skórę, ani by nie uszkodziła materiału. Zdecydowanie odradza się, czyszczenie skóry parą. Można również spróbować wyczyścić plamę za pomocą delikatnych środków czyszczących takich jak neutralne mydło z wodą destylowaną, a następnie osuszyć delikatnie papierowym ręcznikiem. Tłuste ślady znikają bez śladu z powierzchni skórzanych, dodatkowo można przestrzeń zabrudzone miejsce specjalną gumką do czyszczenia skóry (dostępna w każdym sklepie obuwniczym). W przypadku alkoholu lub innego środka płynnego należy skórę natychmiast osuszyć ręcznikiem, a następnie rozcieńczyć plamę za pomocą dużej ilości wody, pocierając plamy zamoczoną w wodzie gąbką.

Rysy

Można je łatwo usunąć za pomocą kremu do rąk (z zawartością co najmniej 5% gliceryny, np. NIVEA), na początek należy nałożyć trochę kremu na dłoń, a następnie palcem wskazującym przetrzeć rysy.

Uporczywe zabrudzenia

Aby usunąć uporczywe zabrudzenia na skórze, należy spróbować użyć delikatnej (!) pianki do czyszczenia skór. Jeśli to nie przyniesie zadowalających rezultatów, można spróbować użyć specjalnej gumki do czyszczenia skór lub ewentualnie potrzeb skórę bardzo drobnym papierem ściernym.

Zużycie

Jeżeli z czasem skóra straci swój dawny blask, a plamy wydają się trudne do usunięcia, najlepiej spróbować zregenerować skórę za pomocą wskazówek dotyczących wszelkiego rodzaju rys i zarysowań.

Italiano (IT)

Il cuoio è un prodotto naturale e quindi richiede un'attenzione particolare nella sua cura. Il cuoio proviene dalla pelle di animale e quindi porta segni di una creatura individuale. Con l'acquisto di un prodotto in cuoio, stai portando un po' di natura nel tuo soggiorno.

Il carattere tipico delle pelli e delle pellicce è inconfondibile; sono molto resistenti e robusti, segno che il materiale è naturale e genuino. Per garantire la durata del cuoio, si prega di attenersi alle informazioni fornite in queste istruzioni.

Regole generali per la cura:

- Mai esporre il cuoio alla luce diretta del sole; ciò avrebbe un effetto dannoso sul colore e causerebbe anche la disidratazione prematura del materiale. Le fonti di luce diretta possono anche far sbiadire rapidamente il colore del cuoio.
- Assicurati che l'umidità della stanza in cui posizioni il mobile non sia troppo bassa. Il cuoio secco può portare alla formazione di crepe.
- Assicurati sempre di mantenere una distanza minima di 30 cm dai termosifoni per proteggere il cuoio dalla disidratazione.

Il cuoio necessita di una cura regolare e appropriata. Prima di tutto, il materiale ha bisogno di umidità; a questo scopo, è sufficiente strofinare il mobile con un panno inumidito una volta alla settimana. In questo modo, non solo idraterai il cuoio, ma eliminerai anche uno dei suoi peggiori nemici: la polvere. Questa ostruisce i pori del cuoio se il materiale non viene pulito.

Utilizzando prodotti commerciali per la pulizia e la cura del cuoio, idraterai e nutrirai il cuoio, rinnovando contemporaneamente la sua pellicola protettiva contro grasso, acqua e ogni tipo di sporco. Ma questi prodotti non devono essere utilizzati troppo spesso, una o due volte all'anno è sufficiente. Prima dell'uso, dovresti testare il prodotto su una sezione non visibile. Una regola fondamentale è di non usare mai schiuma su qualsiasi tipo di cuoio. Dovresti anche pulire il mobile tre o quattro volte all'anno con la bocchetta per mobili dell'aspirapolvere e poi impregnarlo.

Macchie

Piccole macchie di qualsiasi tipo dovrebbero essere asciugate il più presto possibile

11

con un panno assorbente. Tampona la macchia (non sfregare); se necessario, puoi trattare

le macchie con acqua e sapone neutro diluito, inumidendo la macchia e l'area circostante delicatamente e poi passando sulla stessa area con un panno asciutto. Il cuoio di solito assorbe le macchie di grasso senza lasciare traccia, ma se rimangono visibili, possono essere rimosse con una gomma per cuoio (disponibile in ogni negozio di scarpe). Se viene versato alcol o qualcosa di simile sul cuoio, è necessario agire rapidamente. Tampona immediatamente con un panno e poi diluisci il liquido che è già penetrato nel cuoio con abbondante acqua, lavorando sulla macchia e sull'area circostante con una spugna bagnata.

Graffi

Qualsiasi graffio sul cuoio può essere fatto scomparire applicando una crema per le mani (con almeno il 5% di contenuto di glicerina, ad es. NIVEA). Dispensa un po' di crema nella tua mano e poi strofinala sul graffio, prima con il tallone della tua mano e poi con l'indice.

Sporco persistente

In caso di sporco persistente sul cuoio, prova a rimuoverlo prima con una schiuma detergente delicata. Se ciò non dovesse essere efficace, puoi nuovamente trattare il cuoio con una gomma per cuoio o, nei casi estremi, passare sull'area con carta abrasiva molto fine.

Usura

Se una zona di usura è evidente o se un'area appare opaca a causa di una pulizia vigorosa, puoi procedere, trattando i graffi.

10

12

Español (ES)

El cuero es un producto natural y, por lo tanto, requiere atención especial en su cuidado. El cuero proviene de la piel de animal y, por ende, muestra signos de una criatura individual. Con tu compra de un producto de cuero, estás incorporando un pedazo de naturaleza a tu sala.

El carácter típico de las pieles es inconfundible; son muy resistentes y duraderas, una señal de que el material es natural y auténtico. Para garantizar la durabilidad del cuero, sigue la información proporcionada en estas instrucciones.

Reglas generales de cuidado:

- Nunca expongas el cuero a la luz directa del sol; esto tendría un efecto perjudicial en el color y también causaría que el material se seque prematuramente. Las fuentes directas de luz también pueden hacer que el color del cuero se desvanezca rápidamente.
- Asegúrate de que la humedad en la habitación donde coloques el mueble no sea demasiado baja. El cuero seco puede resultar en la formación de grietas.
- Mantén siempre una distancia mínima de 30 cm de los radiadores para proteger el cuero de secarse.

El cuero necesita cuidado regular y apropiado. Primordialmente, el material necesita humedad; para ello, es suficiente pasar un paño húmedo por el mueble una vez a la semana. De esta manera, no solo hidratarás el cuero, sino que también eliminarás uno de sus peores enemigos: el polvo. Este obstruye los poros del cuero si el material no se limpia.

Al usar productos comerciales de limpieza y cuidado para cuero, hidratarás y nutrirás el cuero, al mismo tiempo que repones su película protectora contra grasa, agua y todo tipo de suciedad. Pero estos productos no deben usarse con demasiada frecuencia; una o dos veces al año es suficiente. Antes de usar, debes probar el producto en una sección discreta. Una regla básica es nunca usar espuma en ningún tipo de cuero. También debes limpiar el mueble tres o cuatro veces al año con el accesorio para muebles de la aspiradora y luego impregnarlo.

Manchas

Las pequeñas manchas deben ser tratadas lo antes posible, secándolas con un paño absorbente. Da golpecitos a la mancha (no frotes); si es necesario, puedes tratar las manchas con agua jabonosa neutra diluida, humedeciendo la mancha y el área

13

Português (PT)

O couro é um produto natural e, portanto, requer cuidado especial. O couro é feito de pele de animal e, assim, carrega marcas de uma criatura individual. Com a sua compra de um produto de couro, você está trazendo um pedaço da natureza para a sua sala de estar.

O caráter típico das peles é inconfundível; são muito resistentes e duráveis, um sinal de que o material é natural e genuíno. Para garantir a durabilidade do couro, por favor, siga as informações fornecidas nestas instruções.

Regras gerais de cuidado:

- Nunca coloque o couro sob luz solar direta; isso teria um efeito prejudicial na cor e também faria o material secar prematuramente. Fontes de luz direta também podem fazer a cor do couro desbotar rapidamente.
- Certifique-se de que a umidade no ambiente em que você coloca o móvel não seja muito baixa. O couro seco pode resultar no desenvolvimento de rachaduras.
- Mantenha sempre uma distância mínima de 30 cm de radiadores para proteger o couro de secar.

O couro precisa de cuidado regular e apropriado. Primeiramente, o material precisa de umidade; para isso, é suficiente limpar o móvel com um pano úmido uma vez por semana. Dessa forma, você não só hidratará o couro, mas também eliminará um de seus piores inimigos - o pó. Este entope os poros do couro se o material não for limpo.

Ao usar produtos comerciais de limpeza e cuidado para couro, você hidratará e nutrirá o couro, enquanto repõe simultaneamente sua camada protetora contra gordura, água e todo tipo de sujeira. Mas esses produtos não devem ser usados com muita frequência; uma ou duas vezes por ano é suficiente. Antes de usar, teste o produto em uma seção discreta. Uma regra básica é nunca usar espuma em qualquer tipo de couro. Você também deve limpar o móvel três ou quatro vezes por ano com o bocal de móveis do aspirador e, em seguida, impermeabilizá-lo.

Manchas

Manchas pequenas devem ser tratadas o mais rápido possível, secando-as com um pano absorvente. Dê batidinhas na mancha (não esfregue); se necessário, você pode tratar as manchas com uma solução diluída de sabão neutro, umedecendo a mancha e a área ao redor suavemente e, em seguida, passando um pano seco sobre a mesma

15

circundante suavemente, y luego pasando un paño seco sobre la misma área. El cuero

generalmente absorbe las manchas de grasa sin dejar rastro, pero si permanecen visibles, se pueden eliminar con una goma para cuero (disponible en cualquier zapatería). Si se derrama alcohol o algo similar sobre el cuero, se requiere una acción rápida. Absorbe inmediatamente con un paño y luego diluye el líquido que ya se ha filtrado en el cuero con abundante agua, tratando la marca y el área circundante con una esponja húmeda.

Rasguños

Cualquier rasguño en el cuero puede desaparecer aplicando crema para manos (con al menos un 5% de contenido de glicerina, p. ej. NIVEA). Aplica un poco de crema en tu mano y luego frótala sobre el rasguño, primero con la palma de tu mano y luego con tu dedo índice.

Suciedad persistente

En caso de suciedad persistente en el cuero, intenta removerla primero con una espuma limpiadora suave. Si esto no es efectivo, puedes tratar nuevamente el cuero con una goma para cuero o, en casos extremos, pasar papel abrasivo muy fino sobre el área.

Desgaste

Si se nota un área de desgaste o si un área parece opaca debido a una limpieza intensa, puedes seguir el procedimiento para tratar rasguños.

14

área. O couro geralmente absorve manchas de gordura sem deixar vestígios, mas se elas permanecerem visíveis, podem ser removidas com uma borracha para couro (disponível em qualquer sapataria). Se álcool ou algo semelhante for derramado no couro, é necessária ação imediata. Absorva imediatamente com um pano e depois dilua o líquido que já penetrou no couro com bastante água, tratando a mancha e a área ao redor com uma esponja úmida.

Arranhões

Qualquer arranhão no couro pode ser atenuado aplicando creme para as mãos (com pelo menos 5% de conteúdo de glicerina, por exemplo, NIVEA). Coloque um pouco de creme na sua mão e esfregue-o sobre o arranhão, primeiro com a palma da mão e depois com o dedo indicador.

Sujeira persistente

No caso de sujeira persistente no couro, tente removê-la primeiro com uma espuma de limpeza suave. Se isso não funcionar, você pode tratar novamente o couro com uma borracha para couro ou, em casos extremos, passar uma lixa muito fina sobre a área afetada.

Desgaste

Se uma área de desgaste for perceptível ou se uma área parecer opaca devido à limpeza intensiva, você pode proceder como no tratamento de arranhões.

16

Norsk (NO)

Lær er et naturlig produkt og krever derfor spesiell oppmerksomhet i pleien. Lær er laget av dyreskinn og bærer derfor tegn på et individuelt vesen. Med kjøpet av et lærprodukt, tar du litt av naturen inn i stuen din.

Den typiske karakteren av skinn er umiskjennelig; de er veldig slitesterke og tøffe, et tegn på at materialet er naturlig og ekte. For å garantere lærproduktets holdbarhet, vennligst følg informasjonen som er gitt i disse instruksjonene.

Generelle vedlikeholdsregler:

- Plasser aldri lær i direkte sollys; dette ville ha en skadelig effekt på fargen og også få materialet til å tørke ut for tidlig. Direkte lyskilder kan også få lærfargen til å falme raskt.
- Pass på at fuktigheten i rommet der du plasserer møblene ikke er for lav. Tørket lær kan føre til at det utvikler sprekker.
- Sørg alltid for en minimumsavstand på 30 cm fra radiatorer for å beskytte lærer mot å tørke ut.

Lær trenger regelmessig og riktig pleie. Først og fremst trenger materialet fuktighet; for dette formål er det tilstrekkelig å gni møbelet med en fuktet klut en gang i uken. På den måten vil du ikke bare fukte lærer, men også fjerne en av dens verste fiender – støvet. Dette tetter porene i lærer hvis materialet ikke rengjøres.

Ved å bruke kommersielle lærrengjørings- og pleieprodukter vil du fukte og nære lærer, samtidig som du gjenoppretter dets beskyttende film mot fett, vann og all slags skitt. Men disse pleieproduktene bør ikke brukes for ofte, en eller to ganger i året er nok. Før bruk bør du prøve produktet på en lite synlig del. En grunnleggende regel er aldri å bruke skum på noen type lær. Du bør også rengjøre møblene tre til fire ganger i året med møbelmunnstykket på støvsugeren og deretter impregnere det.

Flekker

Små flekker av hvilken som helst type bør behandles ved å tørke dem så snart som mulig med en absorberende klut. Klapp flekken (ikke gni); om nødvendig kan du behandle flekkene med fortynnet nøytral såpevann, fukte flekken og området rundt forsiktig og deretter gå over samme område med en tørr klut. Lær absorberer vanligvis fettflekker uten å etterlate spor, men hvis de fortsatt er synlige, kan de fjernes med et lærgummi (tilgjengelig i enhver skobutikk). Hvis alkohol eller noe lignende blir sølt på

Svenska (SE)

Läder är en naturlig produkt och kräver därför särskild uppmärksamhet när det gäller skötsel. Läder görs av djurhud och bär därför spår av ett individuellt djur. Med ditt köp av en läderprodukt tar du in en bit av naturen i ditt vardagsrum.

Den typiska karaktären av skinn är omiskännlig; de är mycket hållbara och tåliga, ett tecken på att materialet är naturligt och äkta. För att garantera lädrets hållbarhet, vänligen följ informationen som ges i dessa instruktioner.

Generella skötselråd:

- Placera aldrig läder i direkt solljus; detta skulle ha en skadlig effekt på färgen och orsaka att materialet torkar ut i förtid. Direkta ljuskällor kan också få lädrets färg att blekna snabbt.
- Se till att luftfuktigheten i rummet där du placerar möblen inte är för låg. Utorkat läder kan leda till att det spricker.
- Håll alltid ett minsta avstånd på 30 cm från element för att skydda lädret från att torka ut.

Läder behöver regelbunden och lämplig vård. Först och främst behöver materialet fuktighet; i detta syfte är det tillräckligt att torka av möblen med en fuktad trasa en gång i veckan. På så sätt kommer du inte bara att fukta lädret men också ta bort en av dess värsta fiender - dammet. Detta blockerar porerna i lädret om materialet inte rengörs.

Genom att använda kommersiella rengörings- och vårdprodukter för läder kommer du att fukta och nära lädret, samtidigt som du återställer dess skyddande hinna mot fett, vatten och alla typer av smuts. Men dessa vårdprodukter bör inte användas för ofta, en eller två gånger om året räcker. Innan användning bör du prova produkten på en diskret sektion. En grundregel är att aldrig använda skum på någon typ av läder. Du bör också rengöra möblen tre till fyra gånger om året med dammsugarens möbelmunstycke och därefter impregnera den.

Fläckar

Små fläckar av något slag bör behandlas genom att torka dem så snart som möjligt med en absorberande trasa. Klappa fläcken (gnugga inte); vid behov kan du behandla fläckarna med utspädd neutral tvålösning, fukta fläcken och det omgivande området försiktigt och torka sedan av med en torr trasa. Läder absorberar vanligtvis fettfläckar utan att lämna några spår, men om de fortfarande är synliga, kan de tas bort med ett

lær, er rask handling nødvendig. Tørk umiddelbart av med en klut og fortynn deretter væsken som allerede har trukket inn i lærer med rikelig med vann, og behandle merket og området rundt med en våt svamp.

Riper

Enhver ripe i lærer kan forsvinne ved å påføre håndkrem (med minst 5% glyserininnhold, f.eks. NIVEA). Påfør litt krem i hånden din og gni den over ripen, først med håndflaten og deretter med pekefingeren.

Vedvarende skitt

I tilfelle vedvarende skitt fester seg til lærer, prøv å fjerne det først med et mildt rengjørings-skum. Skulle dette ikke være effektivt, kan du igjen behandle lærer med et lærgummi eller, i ekstreme tilfeller, gå over området med veldig fint slipepapir.

Slitasje

Hvis et område med slitasje er merkbart eller hvis et område ser matt ut på grunn av intensiv rengjøring, kan du gå frem som med behandling av riper.

lädergummi (finns i varje skobutik). Om alkohol eller något liknande spills på läder krävs snabb åtgärd. Blot omedelbart med en trasa och späd sedan vätskan som redan trängt in i lädret med rikligt med vatten, bearbeta fläcken och det omgivande området med en våt svamp.

Repor

Enhver ripe i lærer kan forsvinne ved å påføre håndkrem (med minst 5% glyserininnhold, f.eks. NIVEA). Påfør litt krem i hånden din og gni den over ripen, først med håndflaten og deretter med pekefingeren.

Sittande smuts

Vid envis smuts på lädret, försök först ta bort det med ett mildt rengöringsskum. Om detta inte fungerar kan du återigen behandla lädret med ett lädergummi eller i extrema fall gå över området med mycket fint sandpapper.

Slitage

Om ett slitageområde märks eller om ett område ser tråkigt ut på grund av intensiv rengöring, kan du gå vidare som vid behandling av repor.

Suomi (FI)

Nahka on luonnontuote ja vaatii siksi erityistä huolellisuutta hoidossaan. Nahka valmistetaan eläimen nahasta ja kantaa siksi yksilöllisen eläimen merkkejä. Nahkatuotteen ostamalla tuot pienen palan luontoa olohuoneeseesi.

Nahkojen tyypillinen luonne on tunnistettavissa; ne ovat erittäin kestäviä ja sitkeitä, merkki siitä, että materiaali on luonnollista ja aitoa. Jotta nahkan kestävyys voidaan taata, noudata näiden ohjeiden antamia tietoja.

Yleiset hoito-ohjeet:

- Älä koskaan aseta nahkaa suoraan auringonvaloon; sillä olisi haitallinen vaikutus värille ja se saisi materiaalin kuivumaan ennenaikaisesti. Suorat valonlähteet voivat myös saada nahan värin haalistumaan nopeasti.
- Varmista, että huoneen kosteus, jossa kalusteet sijoitetaan, ei ole liian alhainen. Kuivunut nahka voi johtaa halkeamien muodostumiseen.
- Pidä aina vähintään 30 cm etäisyys pattereista, jotta nahka ei kuivu.

Nahka tarvitsee säännöllistä ja asianmukaista hoitoa. Ennen kaikkea materiaali tarvitsee kosteutta; tähän tarkoitukseen on riittävää pyyhkiä huonekalu kostealla liinalla kerran viikossa. Näin et ainoastaan kosteuta nahkaa vaan poistat myös yhden sen pahimmista vihollisista - pölyn. Pöly tukkii nahan huokokset, jos materiaalia ei puhdisteta.

Käyttämällä kaupallisia nahkanpuhdistus- ja hoitotuotteita kosteutat ja ravitset nahkaa samalla kun palautat sen suojaavan kalvon rasvaa, vettä ja kaikenlaista likaa vastaan. Mutta näitä hoitotuotteita ei tulisi käyttää liian usein, kerran tai kaksi vuodessa riittää. Ennen käyttöä, kokeile tuotetta huomaamattomaan kohtaan. Perussääntönä on, ettei vahtoa saa koskaan käyttää minkäänlaiselle nahalle. Sinun tulisi myös puhdistaa huonekalut kolme tai neljä kertaa vuodessa imurin huonekalusuulakkeella ja sitten impregnoida se.

Tahrat

Pienet tahrat tulee pyyhkiä mahdollisimman nopeasti imukykyisellä liinalla. Taputtele tahraa (älä hiero); tarvittaessa voit käsitellä tahoja laimennetulla neutraalilla saippuavedellä, kostuta tahra ja ympäröivä alue varovasti ja käy sitten samalla alueella kuivalla liinalla. Nahka yleensä imee rasvatahrat jättämättä jälkiä, mutta jos ne ovat edelleen näkyvissä, ne voidaan poistaa nahkakumilla (saatavilla jokaisessa

21

Dansk (DK)

Læder er et naturprodukt og kræver derfor særlig opmærksomhed i sin pleje. Læder laves af dyreskind og bærer derfor tegn på et individuelt væsen. Med dit køb af et læderprodukt bringer du et lille stykke natur ind i din stue.

Det typiske præg af skind er umiskendeligt; de er meget slidstærke og robuste, et tegn på at materialet er naturligt og ægte. For at garantere læderets holdbarhed, bedes du følge de oplysninger, der er angivet i disse instruktioner.

Generelle plejestraktioner:

- Placer aldrig læder i direkte sollys; det ville have en skadelig effekt på farven og også få materialet til at tørre ud for tidligt. Direkte lyskilder kan også få læderets farve til at falme hurtigt.
- Sørg for at luftfugtigheden i det rum, hvor du placerer møblet, ikke er for lav. Udtørret læder kan resultere i, at det revner.
- Sørg altid for en minimumsafstand på 30 cm fra radiatorer for at beskytte læderet mod at tørre ud.

Læder behøver regelmæssig og passende pleje. Først og fremmest har materialet brug for fugt; til dette formål er det tilstrækkeligt at aftørre møblet med en fugtig klud en gang om ugen. På den måde vil du ikke kun fugte læderet, men også fjerne en af dets værste fjender – støvet. Dette tilstopper læderets porer, hvis materialet ikke rengøres.

Ved at bruge kommercielle læderrens og plejeprodukter vil du fugte og nære læderet, mens du samtidig genopbygger dets beskyttende film mod fedt, vand og al slags snavs. Men disse plejeprodukter bør ikke bruges for ofte, en eller to gange om året er nok. Før brug bør du prøve produktet på et diskret område. En grundregel er aldrig at bruge skum på nogen form for læder. Du bør også rengøre møblet tre til fire gange om året med møbelmundstykket på støvsugeren og derefter imprægnere det.

Pletter

Små pletter af enhver art bør tørres op så hurtigt som muligt med en absorberende klud. Dup pletten (gnid ikke); om nødvendigt kan du arbejde på pletterne med fortyndet neutral sæbevand, fugt pletten og det omkringliggende område forsigtigt og tør derefter det samme område med en tør klud. Læder absorberer normalt fedtpletter uden at efterlade spor, men hvis de stadig er synlige, kan de fjernes med et lædergummi (fås i

kenkåkaupassa). Jos nahalle kaadetaan alkoholia tai jotain vastaavaa, nopea toiminta on välttämätöntä. Imeytä välittömästi liinalla ja laimenna sitten jo nahkaan imeytynyt neste runsaalla vedellä, käsittele tahraa ja ympäröivää aluetta märällä sienellä.

Naarmut

Nahkaan tulleet naarmut voi saada katoamaan käyttämällä käsivoidetta (vähintään 5% glyseriinipitoisuus, esim. NIVEA). Laita vähän voidetta käteesi ja hiero sitä naarmun päälle ensin kämmenelläsi ja sitten etusormellasi.

Itsepintainen lika

Jos nahkaan on tarttunut sitkeää likaa, yritä ensin poistaa se miedolla puhdistusvaahdolla. Jos tämä ei toimi, voit jälleen käsitellä nahkaa nahkakumilla tai ääritapauksessa käydä alueen yli erittäin hienolla hiekkapaperilla.

Kulumat

Jos kulumaa on havaittavissa tai jos alue näyttää tylsältä voimakkaan puhdistuksen vuoksi, voit jatkaa kuten naarmujen käsittelyssä.

enhver skobutik). Hvis alkohol eller noget lignende spildes på læder, er hurtig handling nødvendig. Dup straks med en klud og fortynd derefter den væske, der allerede er trængt ind i læderet, med rigeligt vand, arbejd på mærket og det omkringliggende område med en våd svamp.

Ridser

Eventuelle ridser i læderet kan fjernes ved at anvende håndcreme (med mindst 5% glycerinindhold, f.eks. NIVEA). Påfør lidt creme på din hånd og gnid derefter over ridset, først med håndfladen og derefter med din pegefinger.

Vedholdende snavs

Ved vedholdende snavs på læderet, prøv først at fjerne det med et mildt rengøringskum. Hvis dette ikke er effektivt, kan du igen behandle læderet med et lædergummi eller i ekstreme tilfælde gå over området med meget fint sandpapir.

Slitage

Hvis et slidområde er synligt, eller hvis et område ser mat ud på grund af kraftig rengøring, kan du fortsætte som ved behandling af ridser.

23

24

Nederlands (NL)

Leer is een natuurproduct en vraagt derhalve om een bijzondere aandacht bij het onderhoud. Leer is gemaakt van koeienhuid en draagt daarom de (zichtbare) kenmerken van het dier. Mit de aanschaf van een leerproduct brengt u een stukje natuur in uw woonkamer.

Het typische karakter van huiden en vellen is onmiskenbaar. Ze hebben een hoge duurzaamheid en taaiheid, een teken originaliteit en echtheid van het materiaal. Om een lange houdbaarheid van het leer te garanderen, dient u de informatie uit deze handleiding nauwkeurig op te volgen.

Algemene regels voor het onderhoud:

- Plaatst u het leer niet in direct zonlicht. Dit heeft een negatief effect op de klaar en leidt bovendien tot een vroegtijdig uitdrogen van het materiaal. Bovendien kunnen directe lichtbronnen de kleur van het leer vroegtijdig verbleken.
- Let u er op, dat de ruimte waarin u het meubelstuk plaatst, niet een te lage luchtvochtigheid bezit. Uitgedroogd leer kan leiden tot scheurvorming.
- Houd altijd een minimaal afstand van 30 cm aan ten opzichte van hittebronnen, om het leer te beschermen tegen uitdroging.

Leer vraagt om een regelmatige en toepasselijke verzorging. Het materiaal heeft vooral vochtigheid nodig. Neem daarom eenmaal per week de meubelen af met een vochtige doek. Daardoor bevochtigt u niet alleen het leer, maar verwijdert u ook de grootste vijand van leer, namelijk stof. Deze nestelt zich in de poriën van het leer wanneer het materiaal niet wordt schoongemaakt.

Met in de handel verkrijgbare leerreinigings- en verzorgingsmiddelen geeft u het leer, vochtigheid en voedingsstoffen terug en brengt u tegelijkertijd een bescherm laag aan tegen vet, water en alle soorten viezigheid. Deze verzorgingsmiddelen dienen echter niet te vaak te worden gebruikt, één tot twee keer per jaar is voldoende. Voor het eerste gebruik dient u het middel altijd uit te proberen op een minder zichtbare plek. In de regel dient u voor geen enkele soort leer schuimproducten te gebruiken. Naast de behandeling met verzorgingsmiddelen dient u de meubelen 3 tot 4 maal per jaar met de meubelzuigmond van de stofzuiger te reinigen en het meubelstuk vervolgens te impregneren.

Vlekken

Kleine vlekken van willekeurige aard droogt u het beste zo snel mogelijk af met een doek met groot zuigvermogen. Dep de vlek (niet wrijf!), en vervolgens kunt u met een

mild, neutraal zeepsop licht vochtig en over een groot gebied en vlek nabewerken en ten slotte met een droge doek afdrogen. Vetvlekken neemt leer vrijwel zonder sporen op. Mochten ze toch zichtbaar blijven, dan kunt u ze eenvoudig met een zogenaamde leergum (verkrijgbaar bij elke schoenmaker/schoenenwinkel) verwijderen. Indien alcohol of iets vergelijkbaars op het meubel wordt geknoeid, is snel ingrijpen vereist: Direct deppen met een doek en dan de reeds in het leder getrokken vloeistoffen met veel water verdunnen en de vlekken daarbij met een natte spons wegwrijven.

Krassen

Indien er krassen in het leer zitten, kunt u deze met een handcrème (met minstens 5% glycerine, bijvoorbeeld NIVEA) laten verdwijnen. Neem een beetje crème in uw handen en wrijft eerste met uw handpalmen en vervolgens met uw wijsvingers over de krassen.

Hardnekkige viezigheid

Probeer hardnekkig vuil eerst met een milde(!) reinigingsschuim voor leer te verwijderen. Mocht dit niet helpen, dan kunt u ook hier het leer met een leergummetje bewerken of desnoods met een zeer fijn schuurpapierje nabehandelen.

Slijtage

Indien er door slijtage een plek ontstaat of deze door sterke behandeling van vlekken glansloos wordt, kunt u te werk gaan zoals bij de behandeling van gangbare vlekken.

Čeština (CZ)

Kůže je přírodní produkt a proto vyžaduje zvláštní péči. Kůže je vyrobena z kůže zvířete a nese tak znaky jednotlivého tvora. Koupí výrobku z kůže přinášíte kousek přírody do svého obývacího pokoje.

Typický charakter kůže a kožešin je nezaměnitelný; jsou velmi odolné a pevné, což svědčí o tom, že materiál je přírodní a autentický. Aby byla zajištěna odolnost kůže, dodržujte informace uvedené v těchto pokynech.

Obecná pravidla péče:

- Nikdy neumísťujte kůži přímo na slunce; mělo by to škodlivý účinek na barvu a také by způsobilo předčasné vyschnutí materiálu. Přímé světelné zdroje mohou také způsobit rychlé vyblednutí barvy kůže.
- Dbejte na to, aby vlhkost v místnosti, kde nábytek umístíte, nebyla příliš nízká. Vysušená kůže může vést k vzniku trhlin.
- Vždy dodržujte minimální vzdálenost 30 cm od radiátorů, aby nedošlo k vysušení kůže.

Kůže potřebuje pravidelnou a vhodnou péči. Především materiál potřebuje vlhkost; k tomuto účelu postačí otřít nábytek navlhčeným hadříkem jednou týdně. Tím nejen zvlhčíte kůži, ale také odstraníte jednoho z jejích největších nepřátel – prach. Toto ucívá póry kůže, pokud materiál není čistěn.

Používáním komerčních čisticích a ošetřujících přípravků pro kůži ji zvlhčíte a vyživíte, zároveň obnovíte její ochranný film proti tuku, vodě a veškerému nečistu. Ale tyto péči o produkty by se neměly používat příliš často, jednou nebo dvakrát ročně je dostatečné. Před použitím byste měli výrobek vyzkoušet na nenápadném místě. Základním pravidlem je nikdy nepoužívat pěnu na jakýkoli typ kůže. Nábytek byste měli také třikrát až čtyřikrát ročně vyčistit tryskou vysavače a poté ho impregnovat.

Skvrny

Malé skvrny jakéhokoli druhu je třeba odstranit co nejdříve vysušením savým hadříkem. Skvrnu potupkávejte (neotírejte); v případě potřeby můžete skvrny ošetřit ředěným neutrálním mýdlovým roztokem, navlhčete skvrnu a okolní oblast jemně a poté přejděte stejnou oblast suchým hadříkem. Kůže obvykle vsákně masné skvrny beze zbytku, ale pokud zůstanou viditelné, mohou být odstraněny kaučukem na kůži (k dostání v každé obuvnické dílně). Pokud se na kůži rozlije alkohol nebo něco podobného, je nutné rychle

jednat. Okamžitě vsajte hadříkem a poté ředte tekutinu, která již pronikla do kůže, velkým množstvím vody a ošetřete flek a okolní oblast mokrou houbou.

Škrábance

Jakékoli škrábance na kůži můžete odstranit použitím krému na ruce (s obsahem glycerinu alespoň 5 %, např. NIVEA). Vytlačte trochu krému na ruku a poté ho vetřete do škrábance, nejprve patou ruky a poté ukazováčkem.

Trvalé nečistoty

V případě trvalých nečistot na kůži zkuste nejprve odstranit mírnou čisticí pěnou. Pokud to nepomůže, můžete kůži opět ošetřit kaučukem na kůži nebo v extrémních případech přejít oblast velmi jemným brusným papírem.

Opotřebení

Pokud je opotřebení viditelné nebo pokud oblast vypadá matně kvůli intenzivnímu čištění, můžete pokračovat stejným způsobem jako při ošetřování škrábanců.

Magyar (HU)

A bőr természetes termék, ezért különös gondosságot igényel az ápolásában. A bőrt állati bőrből készítik, ezért az egyes lények jeleit viseli magán. Egy bőrtermék vásárlásával egy kis természetet hoz be napjáljába.

A bőrök és bundák tipikus jellege összetéveszthetetlen; nagyon strapabírók és kemények, ami azt jelzi, hogy az anyag természetes és eredeti. A bőr tartósságának biztosítása érdekében kérjük, tartsa be az utasításban megadott információkat.

Általános ápolási szabályok:

- Soha ne helyezze a bőrt közvetlen napfénybe; ez hátrányosan befolyásolná a színét és a anyagot is korán kiszáradtaná. A közvetlen fényforrások gyorsan halványíthatják a bőr színét.
- Gondoskodjon arról, hogy a bútór elhelyezésének helyiségében a páratartalom ne legyen túl alacsony. A kiszáradt bőr repedéseket okozhat.
- Mindig biztosítson legalább 30 cm távolságot a radiátoroktól, hogy megvédje a bőrt a kiszáradástól.

A bőr rendszeres és megfelelő ápolást igényel. Elsősorban a nedvességre van szüksége; elegendő, ha hetente egyszer nedves ronggyal törli le a bútort. Így nemcsak hidratálja a bőrt, hanem eltávolítja egyik legnagyobb ellenségét – a port. Ez eltömiti a bőr pórusait, ha az anyagot nem tisztítják.

Kereskedelmi bőrtisztító és ápoló termékek használatával hidratálja és táplálja a bőrt, miközben pótolja annak védőrétegét zsír, víz és mindenféle szennyeződés ellen. Azonban ezeket az ápolószereket nem szabad túl gyakran használni, évente egyszer vagy kétszer elegendő. Használat előtt próbálja ki a terméket egy láthatatlan részen. Egy alapszabály, hogy soha ne használjon habot bármilyen bőrtípusra. Ezenkívül évente három-négy alkalommal tisztítsa meg a bútort a porszívó fejével, majd impregnálja.

Foltok

Kis foltokat azonnal szárítsa fel nedvszívó ronggyal. Tapogassa a foltot (ne dörzsölje); szükség esetén hígított semleges szappanos vízzel dolgozzon a foltokon, nedvesítse be a foltot és a környező területet, majd törölje át ugyanazt a területet száraz ronggyal. A bőr általában felszívja a zsírfoltokat nyom nélkül, de ha mégis látható maradnak, eltávolíthatók bőrradírral (kapható minden cipőboltban). Ha alkoholt vagy hasonlót öntenek a bőrre, gyorsan kell cselekedni. Azonnal itassuk fel ronggyal, majd hígítsuk a

29

bőrbe már beszívargott folyadékot sok vízzel, és nedves szivaccsal dolgozzuk fel a foltot és a környező területet.

Karcok

A bőrön lévő karcokat kézkrém alkalmazásával (legalább 5% glicerinnel tartalommal, pl. NIVEA) eltüntetheti. Tegyen egy kis krémet a kezébe, majd dörzsölje be a karcolásba, először a kéz talpával, majd az indexujjával.

Makacs szennyeződés

Ha a bőrön makacs szennyeződés tapad, először próbálja meg eltávolítani gyenge tisztító habbal. Ha ez nem hatékony, ismét kezelheti a bőrt bőrradírral, vagy extrém esetekben finom csiszolópapírral dolgozhat a területen.

Kopás

Ha egy területen kopás látható, vagy ha egy terület matt a heves tisztítás miatt, a karcok kezelésével folytathatja.

Slovak (SK)

Usnje je prírodný produkt a preto si vyžaduje osobitnú pozornosť pri jeho starostlivosti. Usnje je vyrobené z životskej kože a preto nesie stopy jednotlivého tvora. S nákupom výrobku z usnja privádzate kúsok prírody do svojho obývačky.

Typický charakter kože a srsti je nezameniteľný; sú veľmi odolné a pevné, čo je znak, že materiál je prirodzený a pravý. Aby ste zabezpečili trvanlivosť usnja, riadte sa informáciami uvedenými v týchto pokynoch.

Všeobecné pravidlá starostlivosti:

- Nikdy neumiestňujte usnje na priame slnečné svetlo; malo by to nepriaznivo vplyv na farbu a materiál by sa predčasne vysušil. Priame svetelné zdroje môžu tiež rýchlo spôsobiť vyblednutie farby usnja.
- Uistite sa, že vlhkosť v miestnosti, kde umiestňujete nábytok, nie je príliš nízka. Vysušené usnje môže spôsobiť vznik trhlín.
- Vždy zabezpečte minimálnu vzdialenosť 30 cm od radiátorov, aby ste chránili usnje pred vysušením.

Usnje potrebuje pravidelnú a vhodnú starostlivosť. Predovšetkým materiál potrebuje vlhkosť; na tento účel postačuje raz týždenne vytrieť kus nábytku vlhkým handričkou. Tým nielen hydratujete usnje, ale tiež odstraňujete jedného z jeho najväčších nepriateľov - prach. Tento zablokuje póry usnja, ak materiál nie je čistý.

Používaním komerčných čistiacich a starostlivostných produktov pre usnje hydratujete a vyživujete usnje, zatiaľ čo súčasne obnovujete jeho ochranný film proti mastnote, vode a všetkému druhu špiny. Ale tieto starostlivostné produkty by nemali byť používané príliš často, raz alebo dvakrát do roka je dost. Pred použitím vyskúšajte produkt na nenápadnom mieste. Základné pravidlo je nikdy nepoužívať penu na akýkoľvek typ usnja. Nábytok by ste mali tiež čistiť tri až štyrikrát do roka hubicou vysávača a potom ho impregnovat.

Škvrnny

Malé škvrny akejkoľvek povahy je potrebné odstrániť čo najskôr vysušením vstrebávajúcou handričkou. Potapkajte škvrnu (neotierajte); ak je to potrebné, môžete škvrnu ošetriť riedeným neutrálnym mydlovým roztokom, navlhčiť škvrnu a okolie a potom prejsť cez rovnaké miesto suchou handričkou. Usnje zvyčajne absorbuje škvrny z mastnoty bez toho, aby zanechali stopy, ale ak zostanú viditeľné, môžu byť odstránené s

31

koženým gumičkou (dostupné v každom obuvníckom obchode). Ak sa na usnje vyleje alkohol alebo niečo podobné, je potrebná rýchla reakcia. Ihneď otryskajte handričkou a potom riedte tekutinu, ktorá už prenikla do usnja, veľkým množstvom vody, pracujte na škrvne a okolí mokrou špongiou.

Škrabance

Akkoľvek škrabance na usnji môžu zmiznúť aplikáciou krému na ruky (s obsahom aspoň 5 % glycerínu, napr. NIVEA). Naniesiete trochu krému na ruku a potom ho votrite do škrabance, najprv päťou ruky a potom ukazovákom.

Trvale nečistoty

V prípade trvalej nečistoty, ktorá sa drží usnja, skúste ju najprv odstrániť mierne čistiacou penou. Ak to nepomôže, môžete usnje opäť ošetriť koženým gumičkom alebo v krajnom prípade prejsť oblasťou s jemným brúsnym.

Obrus

Ak je opotrebovaná oblasť viditeľná alebo ak oblasť vyzerá matne kvôli intenzívnemu čisteniu, môžete postupovať s ošetrovaním škrabancov.

30

32

Română (RO)

Pielea este un produs natural și, prin urmare, necesită o atenție specială în îngrijire. Fiind realizată din pielea animalelor, aceasta păstrează caracteristici unice, reflectând individualitatea fiecărui exemplar. Prin achiziționarea unui produs din piele, aduceți un strop de natură în sufrageria dumneavoastră.

Caracterul tipic al pieilor și blănurilor este inconfundabil; acestea se remarcă prin durabilitate și rezistență, semne clare ale autenticității și naturaleții materialului. Pentru a asigura o durată îndelungată de utilizare, vă recomandăm să urmați cu strictețe indicațiile prezentate în acest ghid de întreținere.

Reguli generale de îngrijire:

- Nu expuneți niciodată pielea la lumina directă a soarelui, deoarece aceasta poate afecta negativ culoarea și poate usca prematur materialul. Sursele directe de lumină pot provoca decolorarea rapidă a acesteia.
- Aveți grijă ca umiditatea din încăperea în care amplasați mobilierul să nu fie prea scăzută, deoarece pielea uscată poate crăpa.
- Asigurați întotdeauna o distanță minimă de 30 cm față de calorifere pentru a proteja pielea de uscarea excesivă.

Pielea necesită o îngrijire regulată și adecvată. În primul rând, materialul are nevoie de hidratare; pentru aceasta este suficient să ștergeți mobilierul o dată pe săptămână cu o cârpă ușor umedă. Astfel, nu doar că veți hidrata pielea, dar veți îndepărta și unul dintre cei mai mari dușmani ai acesteia – praful. Acesta înfundă porii dacă materialul nu este curățat.

Utilizând produse comerciale speciale pentru curățarea și îngrijirea pielii, veți hidrata și hrăni materialul, în același timp refăcând stratul său protector împotriva grăsimii, apei și a diverselor impurități. Totuși, aceste produse trebuie folosite cu moderație, o dată sau de două ori pe an fiind suficient. Înainte de aplicare, testați produsul pe o zonă discretă a piesei. O regulă de bază este să nu folosiți niciodată spumă pe niciun tip de piele. De asemenea, este recomandat să curățați mobilierul de trei-patru ori pe an cu ajutorul accesoriului pentru mobilă al aspiratorului, după care să îl impregnați.

Pete

Petele mici de orice fel trebuie tratate prin uscarea lor cât mai curând posibil cu o cârpă absorbantă. Tamponați pata (nu frecați!); dacă este necesar, o puteți trata cu spumă de săpun neutră diluată, umezind ușor pata și zona din jur, apoi ștergând aceeași

suprafață cu o cârpă uscată.

Pielea absoarbe, în general, petele de grăsime fără a lăsa urme, dar dacă acestea rămân vizibile, pot fi eliminate cu un cauciuc special pentru piele (disponibil în orice magazin de încălțăminte). În cazul în care se varsă alcool sau un lichid similar, este necesară o intervenție rapidă. Tamponați imediat cu o cârpă, apoi diluați lichidul pătruns în piele cu multă apă, lucrând asupra urmei și a zonei înconjurătoare cu un burete umed.

Zgârieturi

Orice zgârietură poate fi estompată prin aplicarea unei creme de mâini care conține cel puțin 5% glicerină (de exemplu, NIVEA). Puneți o cantitate mică de cremă în palmă și frecați ușor zona zgârieturii, mai întâi cu podul palmei, apoi cu degetul arătător.

Murdărie persistentă

În cazul murdăriei persistente care aderă la piele, încercați mai întâi să o îndepărtați cu o spumă de curățare ușoară. Dacă acest lucru nu este eficient, puteți trata din nou zona cu un cauciuc special pentru piele sau, în cazuri extreme, treceți peste suprafața afectată cu hârtie abrazivă foarte fină.

Uzură

Dacă o zonă prezintă semne de uzură sau pare ternă din cauza curățării intense, puteți trata acea suprafață folosind metoda recomandată pentru zgârieturi.